ՀՈՒՅՍ-ՀԱՅԿ

1899

№ 1 ՏԱՐԵԿԱՑՈՒՅՑ ԹԵՐԹ Փետրվար, 1 Մարտի ՏԱՐԻ ԳԱՂԱՓԱՐԱԿԱՆ ԹԵՐԹ № 1

Խմբագրվում է Տաճատ Գևոյեի Գևորգյան, Redaktion „Hoyr-Hayr“

Տարին, 10 թերթ, միայն 6 թերթ արևը՝ 3 ր. 50 կ.
Ամսական 1 ր., տասը 5 կ.

Բոլոր գրությունները ուղղել հետևյալ հասցեով՝ Tiflis, Redaction „Hoyr-Hayr“

Տպարան Ա. Ա. Ալեքսանդրովի, Տփղիս, Վորոնցովյան փող., № 20։

«ՀՈՐ-ՀԱՅՐ»-ի տպագրությունը Redaktion «Hoyr-Hayr» Druckerei in Tiflis, (Caucase), Rédaction du journal «Noy-Dar»։

ՀՈՒՅՍ-ՀԱՅԿ

(ՏԱՐԵԿԱՑՈՒՅՑ ԹԵՐԹ)

Հրատարակվում սկսած 1899-ին Տփղիս քաղաքում ամեն ամսի 1-ին և 15-ին թվերով և ծրարով ուղարկվում հետևյալ հասցեներով՝

«Հոր-Հայր»-ի գները տարեկան հետևյալ չափով՝

Ռուսաստանում և Կովկասում՝ 3 ռ. 50 կ., տարեկան 6 թերթ, միայն 1 ռ. 50 կ., ամսական 7 կ., թերթերը 5 կոպ.։

Արտասահման՝ 3 ռ. 50 կ., տարեկան 6 թերթ, միայն 1 ռ. 50 կ., ամսական 7 կ., թերթերը 5 կոպ.։

ՏԱՐԱԾՈՒԹԻՒՆ ԹԵՐԹԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆ 40 ՓԱՐԱ

Խմբագրության և հրատարակության գրասենյակը՝ Տփղիս, «Հոր-Հայր»-ի տպարանում, Վերեյսկի Նեմեցկի փող., № 20։

Redaktion und Expedition befindet sich in Tiflis, Druckerei „Hoyr-Hayr“, Wereiskij Nemezkij Pereulok № 20.

ՀՈՐ ՏԱՐԻՆ...

Փետրվարի 31 պահանջվում է 1898 թ.

«Հոր-Հայր»-ի պատասխանը։

Ց հ ա մ ա ր ե լ ի ս ի ր ե ց ի ն ե ր ի ն։

Ա ն ա ս ի ն ի ն ա ն։ — Հոր-Հայրում։

«Հոր-Հայր»-ին ընդհատ նոր ասելիք։

Ա ն ա ս ի ն ի ն ա ն։ — Հոր-Հայրում

1899—№ 1

Ներկայ տարեմուտին մեր ընթերցողներին ողջունելով՝ մենք ուզում ենք նրանց հիշեցնել մեր նպատակը, որ մենք հետապնդում ենք մեր առաջին համարում։ Մենք ուզում ենք ծանոթացնել հայ ընթերցողներին եվրոպական ժամանակակից գրականության հետ, որ մինչև այժմ մեզ համար գրեթե անծանոթ է մնացել։ Մենք ուզում ենք ծանոթացնել մեր

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

ՊՈՍՏԱՎԱՆ, 20 նոյեմբերի.— «Голосъ»-ը 13-րդ համարում «Հայոց հին հայհոյանքը», որ հայերը ժառանգել են հեթանոս ժամանակներից, համարում է հայերի ազգային մեծագույն թերությունը։ Ինչպես հայտնի է, «Голосъ»-ի այդ համարում տպագրված է եղել Մ. Ֆոնվիզինի «Հայհոյանքի ֆիլոսոփայությունը» հոդվածը։ Այդ հոդվածի մասին մեր կարծիքը մենք հայտնել ենք մեր նախորդ համարներից մեկում։ Այժմ մենք ուզում ենք ծանոթացնել մեր ընթերցողներին մի ուրիշ հոդվածի հետ, որ տպագրված է եղել «Новое Время»-ում։ Հոդվածի հեղինակը Ա. Ռոզենն է, որ ինքն էլ հայ է։ Նա գրում է հետևյալը.

«Ես ծնվել եմ Ռուսաստանում, ապրել եմ Ռուսաստանում, ռուսերեն եմ գրում, ռուսերեն եմ մտածում, ռուսերեն եմ երազներ տեսնում, ռուսերեն եմ հայհոյում, ռուսերեն եմ աղոթում, ռուսերեն եմ սիրահարվում, ռուսերեն եմ ատում, ռուսերեն եմ ամուսնացել, ռուսերեն եմ երեխաներ ունեցել, ռուսերեն եմ ապրում, ռուսերեն եմ մեռնելու։ Ռուսերենը ինձ համար մայրենի լեզու է, ռուսական կյանքը՝ մայրենի կյանք, ռուսական գրականությունը՝ մայրենի գրականություն։ Ես ռուս եմ, ռուս եմ, ռուս եմ։ Ես ռուս եմ, ռուս եմ, ռուս եմ։ Ես ռուս եմ, ռուս եմ, ռուս եմ

էր ենթարկել վճռաբեկ ատեանը։ Գործը վերաբերում է օտարերկրեայ պետական ատեան վինուորական կցորդի մի հեռագրի, որը թարգմանուած է երկու անգամ։ Այդ թարգմանութիւններից մէկը գանւում է վինուորական մինիստրութեան խուզարկու բիւրոյում, միւսը—արտաքին գործերի մինիստրութեան մէջ։ Երկու թարգմանութիւնները ևս բոլորովին հակասում են իրար։ Դաղտնի դոկումենտների մէջ գտնուած թարգմանութիւնը մի մեղադրական դոկումենտ է Դրայֆուսի դէմ։ Վերոյիշեալ հեռագիրն ուղարկուած է եղել Զոլայի գատից մի քիչ առաջ։ Արտաքին գործերի մինիստրութեան՝ գաղտնագրերը մեկնող բիւրոն հեռագրի ճիշտ է թարգմանել։ Գլխաւոր չաթի բնդան լրագրներն, ընդհակառակը պնդում են, որ այդ դոկումենտը գաղտնագրերով գրուած մի հեռագիր է, որ Պանիցարդին ուղարկել էր իտալական կառավարութեանը Դրայֆուսի ձերբակալումից երկու ժամ յետոյ։ Հեռագրի մէջ ասում էր մօտաւորապէս. «Կապիտան Դրայֆուսը ձերբակալուած է։ Նախազգուշութեան միջոցները ձեռք են առնուած»։ Դաղտնագրերը մեկնող բիւրոն այդ հեռագրի պատճէնը յանձնել էր վինուորական մինիստր Մերսիէին։ Հանուան յետ էր պահանջել, որովհետև երկրորդ նախագասութիւնը ճիշտ չէր թարգմանուած։

ՀՈՆԳԿՈՆԳ.—Բալաթակ կղզուց ստացուած վերջին տեղեկութիւնները հերքում են այդ կղզու սպանիացի բնակիչների կոտորածի լուրը։ Ասում են, որ այդ լուրը հնարել է հոգևորականութիւնը, փիլիպպինացիների գործը վնասելու նպատակով։

ՄԱՆԻԼԻԱ,—Ագվինալդոն գեներալ Օտիսի կոչին պատասխանել մի յայտարարութեամբ, որի մէջ բողոքում է այն բանի դէմ, որ Սպանիան իբրեւ Փիլիպպինների վինուորական նահանգապետ է անուանում։ Ագվինալդոն յայտարարում է, թէ ինքն երբէք չի դադարեցնել ճանաչելու ամերիկացիների բարձրագոյն տիրապետութիւնը։ Գեներալ Մերրիամ կայի մէջ հանդիսաւորապէս յայտարարուած է, թէ ամերիկացիները եկել են միայն Փիլիպպիններն ազատելու։ Ուստի Ագվինալդոն յանուն ամենակարող Աստուծոյ բողոքում է ամերիկացիների անարդար ներս խուժելու դէմ։

ԲԵՐԼԻՆ.—Կայսրն երեկ այցելեց Ֆրանսիական դեսպանին, որի մօտ մնաց մի ժամ։

ՊԱՐԻԶ.—Լրագրները միաձայն անպայման անհրաժեշտ են համարում, որ Լեբրէն բացատրութիւններ տայ, իսկ պարլամենտը քննադատել է Բորեպերի հրաժարականը։ «Echo de Paris»-ի մէջ զետեղած բացատրութեան մէջ Բորեպերը յայտարարում է, թէ ինքը հրաժարական է տուել նրա համար, որ Լեբրէն միայն ցոյց է տուել, թէ քննութիւն է կատարում Բարդի հետ պատահած դէպքի մասին։ Նա, Բորեպերը, վճռել է բողոքել վճռաչինէ ատեանի գատավճռի դէմ, որը, ինչպէս նախատեսում է նա, անխուսափելի կերպով նպաստաւոր է լինելու Դրայֆուսի համար։

ՊԱՐԻԶ.—ճիշդ չէ, որ Լեբրէն իբր թէ հրաժարուել է Բարդ-Պիկարի գործի մասին քննութիւն կատարելուց։ Լեբրէն Մաղոյին առաջարկել էր երկու քննութիւն կատարել, մէկը՝ Բարդի հետ պատահած միջադէպի, միւսը՝ Բորեպերի ցոյց տուած զանազան դէպքերի վերաբերմամբ։ Զրպարտութեան մինիստրը իրաւունք վերապահեց պատգամաւորների ժողովին ծանօթացնելու այդ քննութիւնների հետևանքների և այն անցքերի հետ, որոնք Բորեպերին ստիպել էին տուել հրաժարական տալու։

ԱԹԵՆՔ.—Թագաւորը, Սկրիբոլովին հրաժեշտի ունկնդրութիւն տալով, շնորհեց նրան Փրկչի 1-ին աստիճանի շքանշանը։

ՄԱՍՍՈՒԱ.—Վստահութեամբ հաղորդում են, թէ Մակոնենի և Մանգաշայի զօրքերի միջև գործը հասել է ճակատամարտի։ Հաւատացնում են, որ Մենելիքը հեռացել է դէպի հարաւ, որովհետև Մակոնենը բաւականաչափ ոյժեր ունի։

ՄԱՆԻԼԻԱ.—Իլոյի վիճակը կրիտիկական է։ Ապստամբները փակել են փոդոյնները և մեծ քանակութեամբ կիրոսին են բաժանել, որպէս զի կարծանեն վաճառականական ամբողջ թաղը, երբ ամերիկացիները սկսեն ռմբակոծել։ Օտարերկրացիներն ապաստանում են անգլիական «Բոնաւենտուրա» յածանաւի վրայ։ Մակ-Կինլէյի կոչը փիլիպպինացիներն ընդունեցին հեգնութեամբ։ Հաշտութիւնը նրանք անհնարին բան են համարում։ Դրութիւնը Մանիլայում մընում է անփոփոխ։

ՈՒԱՇԻՆԳՏՈՆ.—Այստեղ իրերի դրութիւնը Փիլիպպեան կղզիներում կրիտիկական են համարում։ Եթէ պատերազմական գործողութիւններն անխուսափելի լինին, Գվիմարիս կղզին այդ գործողութիւնների յենակէտ կըդառնայ։

ՊԱՐԻԶ.—Վճռաչինէ ատեանի առաջ նախագահ Մազոն համաձայնութիւն յայտնեց ընդունելու վճռաչինէ ատեանի քրէական բաժնի նախագահութիւնը հէնց որ Դրայֆուսի գործի վերաքննութեան վերաբերեալ քննութիւնը վերջանայ։

ՈՒԱՇԻՆԳՏՈՆ, 30 դեկտեմբերի.—Սենատի մէջ հոլը մի ճառ խօսեց ընդարձակման քաղաքականութեան դէմ։ Կառավարութիւնն,—ասաց նա,—ըստ սահմանադրութեան, իրաւունք չունի ձեռք բերելու ուրիշի հողերը և կառավարելու ուրիշ ազգ. յամենայն դէպս, նա իրաւունք չունի ուրիշ ազգ կառավարելու, առանց այդ ազգի կամքը հարցնելու։ Նա, հոլը, ձայն կըտայ հաշտութեան դաշնագրի վաւերացման դէմ։ Մանրակի վարչապետութիւնը կորցնում է իւր գործութիւնը, ամեն ազգ, եւրոպական ամեն մի իմպերիալիստական իրաւունք կունենան հողեր ձեռք բերելու արեմտեան կիսագունդում, եթէ Ամերիկան հողեր ձեռք կըբերի միւս կիսագնդի վրայ։

Հոլի ճառը մեծ տպաւորութիւն թողեց։

ՊԱՐԻԶ.—Վճռաչինէ ատեանի քրէական բաժնի նախագահ, Բորեպերի տեղ, որի հրաժարականն ընդունուած է, նշանակուեց վճռաչինէ ատեանի անդամ Բալլոն։

Լեբրէն հաստատեց, որ Մազոն կընախագահէ քրէական բաժնում Դրայֆուսի գործն ըստ էութեան քննելիս։ Մազոն ինքը կընշանակէ գործի վեկուցանող։

ՊԱՐԻԶ.—Պատգամաւորների ժողով։ Դեշանէլն ընտրուած է նախագահ 323 ձայների մեծամասնութեամբ 187-ի դէմ, որոնք տրուեցին Բրիսսոնին։

ՊԱՐԻԶ.—«Echo de Paris»-ի մէջ տպուած է Բորեպերի՝ Մազոյին ուղած ցուցմունքը։ Ցուցմունքից երևում է, որ բարդին վերագրուած «իմ սիրելի Պիկար» բառերն արտասանուած չեն եղել։ Բարդն ասել է միայն. «Իսկ ես կարծում էր, որ ձերբակալուածն այստեղ է գըտնուում» Ցուցմունքի վերջը Բորեպերը նուիրեց այն բանին, որ ապացուցանէ թէ ընշպիսի ճնշող տպաւորութիւն էր գործել ատեանի վրայ քրէական բաժնի մի քանի անդամների դէպի Պիկարը ցոյց տուած վիշտութիւնը։ Բորեպերը պատանչում է քննութիւն կատարել այն պարագաների վերաբերմամբ, որոնց համար նա մեղադրում է քրէական բաժնի մի քանի անդամներին։

ԲԵՐԼԻՆ.—«Berliner Tageblatt»-ը գրում է, որ փիւանաղիտական ընչաններում մեծ նշանակութիւն են տալիս կայսրի ֆրանսիական դեսպանին տուած այցելութեանը։ Հաւատացնում են, որ այդ այցը կապ ունի Մադագասկարի պատճառով Անգլիայի և Ֆրանսիայի միջև յարաբերութիւնները լարուելուն հետ։

Գերմանական պետական չրջաններում, ընդհակառակը, պնդում են, որ «Tageblatt»-ի հաղորդածը մտացածին բան է։

«ՆՈՐ-ԴԱՐ»-Ի ՊԱՏԱՍԽԱՆՆԵՐ

—

Բերլին, պ. Ա. Ե.-ին.— Ցաւում ենք, որ ձեր յօդուածը չպիտի կարողանանք հրատարակել։ Թրեպէք ուրիշ նիւթերի մասին։ Հետ ուղարկուած «Նոր-Դար»-ի մի երկու համարը յետ է ստացուած, որովհետև պոստային վարչութիւնը չէ կարողացել հասցնել ձեզ. մրուել էք տեղափոխուել։

Խմբագիր-հրատարակիչ՝
ՍՊԱՆԴԱՐ ՍՊԱՆԴԱՐԵԱՆ

ՏԵՂԵԿԱՏՈՒ

ԱՆԴՐԿՈՎԿԱՍԵԱՆ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻ

Մարդատար գնացքը № 1 *Բագուից Թիֆլիս* մեկնում է օրուայ 4 ժ. 15 ր., հասնում է Թիֆլիս առ. 8 ժ 38 ր. *մեկնում է Թիֆլիսից Բաթում* առ. 9 ժ. 20 ր., հասնում է Բաթում եր. 8 ժամին 52 ր.

Փոստային գնացքը № 3 *Բագուից Թիֆլիս* մեկնում է գիշ. 10 ժ. 50 ր., հասնում է Թիֆլիս եր. 5 ժ. 9 ր., *մեկնում է Թիֆլիսից Բաթում* եր. 6 ժ. 10 ր., հասնում է Բաթում առ. 7 ժամին

Մարդատար գնացքը № 2 *մեկնում է Բաթումից Թիֆլիս* առ. 8. ժ. 30 ր, հասնում է Թիֆլիս եր. 8 ժ. 30 ր., *մեկնում է Թիֆլիսից Բագու* եր. 9 ժ. 15 ր., հասնում է Բագու օրուայ 1 ժամին։

Փոստային գնացքը № 4 *մեկնում է Բաթումից Թիֆլիս* եր. 8 ժ. 40 ր., հասնում է Թիֆլիս առ. 9 ժ. 55 ր., *մեկնում է Թիֆլիսից Բագու* առ. 11 ժ. 20 ր., հասնում է Բագու առ. 5 ժ. 42 րոպէին։

—

ԿԱՆԱՆՑ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑ

ԾՆՆԴԱԲԵՐԱԿԱՆ ԲԱԺԱՆՄՈՒՆՔՈՎ

(Մոլոկակ, Մադովայա փողոց, № 64)

(սեփական տուն)

Հեռախօս № 230

Երեսեակ հիւանդների ընդունելութիւնն երկուշաբթի, չորեքշաբթի և ուրբաթ օրերը՝ ժամը 2—4-ը ցերեկը. վճարը հիւանդների կարողութեան համեմատ, մասնաւոր ընդունելութիւնն ամենայն օր՝ ժամը 8—10 առաւօտեան—վճարը 2 ր.։ Գիշերօթիկ հիւանդներ և ծննդարեր կանայք ընդունւում են գիշերուայ և օրուայ ամեն ժամանակ, բայց այդ մասին առաջուց տեղեկութիւն պիտի տրուի. վճարը որոշւում է ըստ դասակարգերի։ Չունևորները ձրի են։ Գինեկոլոգիայի բաժանունք ընդունողները վճարում են 1 ր 50 կ. մինչև 8 ր. մի օրուգիշերուայ համար. ծննդաբերական բաժանմունքը մանողները—1 ր. մինչև 5 ր. մի օրուգիշերուայ համար։ Երկունքի ազատելը 10 ր. մինչև 50 ր.։ Անդամահատութիւնը ըստ համաձայնութեան։ Երեսեակ բոլոր հիւանդները դեղեր և նիւթեր ստանում են ընդունելութեան ժամանակ ձրի։ Չունևորների համար 1-ական մահճակալ է դրուած իւրաքանչիւր բաժանմունքում, ուր տեղաւորում են նրանք տեսչի և նրա պ. պ. ընկերների առարկութեամբ ձրի։

Հիւանդանոցի տէր և տեսուչ
Մ. ՄԿՐՏՉԵԱՆ.

—

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԴՈԿ. Դ. Ս. ՀԵՐՑՖԵԼԴ

որ իւր մասնագիտութիւնը պարապել է Վիեննայում, ընդունում է կաշուի, վեներական, միզակալ և սիֆիլիտիկական հիւանդութիւններ ունեցողներին՝ ամեն օր առաւօտեան 9—11 ժամը և երեկոյեան 5—8 ժ.։ Մ'աղերեան փողոց, № 5, Լիսիցեի տուն։

ԹԱՆԶՄԱՎԻՐԱԿԱՆ ՃԱՆԱՊԱՐՀ

Թիֆլիսից I-ին հինգ տեղ ունեցող կառքը մեկնում է առ.9 ժ.30 ր. գիշերում է Մլէթում և հասնում է Վլադիկաւկազ միւս օրը եր. 7 ժ. 20 ր.։ II-ը մեկնում է առաւօտեան 11 ժամին և գիշերում է Պասանաուրում. հասնում է Վլադիկաւկազ միւս օրը եր. 9 ժ. 20 ր.։

Վեց տեղ ունեցող I-ին հանրակառք (առանց գիշերելու) մեկնում է օրուայ 2 ժ. 30 ր. և հասնում է Վլադիկաւկազ միւս օրը եր. 4 ժ. 35 ր. II-ը մեկնում է եր. 3 ժ., առանց գիշերելու, հասնում է Վլադիկաւկազ միւս օր եր 11 ժ. 20 ր.։

Վլադիկաւկազից հինգ տեղ ունեցող I կառքը մեկնում է առ. 7 ժ. գիշերում է Մլէթում և հասնում է Թիֆլիս միւս օրը եր. 6 ժ. 30 ր.։ II-ը մեկնում է առ. 9. 30 ր. գիշերում է Դուդաուրում և հասնում է Թիֆլիս միւս օրը 7 ժ. 55 ր.։

Վեց տեղ ունեցող I-ին հանրակառք (առանց գիշերելու) մեկնում է եր. 5 ժ. 30 ր. և հասնում է Թիֆլիս միւս օրը եր.7 ժ. 25 ր.։ II-ը մեկնում է եր. 9 ժ. և առանց գիշերելու հասնում է Թիֆլիս միւս օրը եր. 10 ժ. 55 ր.։

ՀԱՐԲՈՒԽԻ ԴԷՄ
ՕՑԼՓԱԿՏՈՐԻՈՒՄ ՆՈՒԴԻԼԻՆ
Մ. Լ. ԺԻՐՄՈՒՆՍԿՈՒ
վաճառւում է 40 կոպ. բոլոր դեղատներում և դեղերի խանութներում։
(M) 142554 12—6

ԹԻՓԼԻՍԻ ՀԱՅՈՑ ՀԲԱՏ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆԸ

Դրասենեակում վաճառւում են՝

	Ր.	Կ.
Ազաթանգեղոսի պատմութիւնը.	1	»
Ստեփաննոս տարօնեցու պատմութիւնը.	2	»
Թիֆլիսեցոց մնատուր կեանքը	1	50
Ղեւոնդ պատմագիր.	2	»
Դասագիրք կրօնի ուսուցչենեի համար	1	75
Ժամանակագրութիւն հայոց Դարտակի.	1	25
Հանրամատչելի քնաբոյսութիւն Լունկեվիչի.	1	«
Հանրամատչելի աստղաբաշխութիւն Փլամմարիոնի.	1	»
Քննական պատմութիւն հայոց Դարագաշեանի.	4	»
Պատմութիւն հայոց, Պալասանեանի.	1	50
Ակնարկութիւնք, ճանիկեանի	2	
Մ'անկական լօտօ, (հայ., ռուս., ֆրանսերէն և վրացերէն).	1	20
Ազգային ջօջեր, Պարոնեանի	1	»
Դաւիթ Կօպպերֆիլդ, Դիկկընսի.	1	»
Վէպիկներ և զրոյցներ, Մօպասանի	1	»
Ըո՞ երթաս, Սենկեվիչի.	1	50
Մարդ եմ, էրերսի.	1	»

Դիմել՝ Тифлисъ, Тифлисское Общ. Изд. Армянскихъ книгъ. 50—50

ԿԱՐՈՒԶԵԻԻ ՎԱՐԺՈՒՀԻ

Աւարտել եմ տիկ. Դամինդիևսկայի կարուձևի դպրոցը **ԱՏԵՍՏԱՏՈՎ** *և ցանկանում եմ ուշադրութիւն հրաւիրել աշակերտուհիներ։ Ուսուցման չրջանն արժէ միայն* **15 ՌՈՒԲԼԻ**։ *Հասցէն՝ Զուղուրլի, Վոզդվիժենսկայա փողոց, տուն Սարիբէկովի, № 15։* 20—4

Լոյս տեսաւ ՄԵՐ ԿԱԶՄԱՆ

1899 ԹՈՒԻ, ՍԵՂԱՆԻ ՊԱՏԻ

1899 թ. АРМЯНСКІЙ КАЛЕНДАРЬ

(на русскомъ языкѣ съ предсказаніями) ՕՐԱՑՈՑՆԵՐԸ։ *Հարուստ յատկուածով և երազահանով։*

10—1 (1001) *Թիֆլիս՝ Մակար Չմշկեան։*

С.П.Б. ТЕХНО-ХИМИЧЕСКОЙ ЛАБОРАТОРІИ
ПОСЛѢДНІЯ НОВОСТИ:
„ФИГАРО", „РЕКОРДЪ"
ЛУЧШІЯ ТУАЛЕТНЫЯ МЫЛА
Пріятный освѣжающій ароматъ смягчаютъ кожу, придаютъ нѣжность и бѣлизну.
ПОДДѢЛКИ ВЕЗДѢ. Просимъ остерегаться подражаній и требовать на этикетахъ слово: „ТЕХНО".
Главный складъ: С.-Петербургъ, Коломенская ул. № 12.
(М.) 51949 18—6

ОПТОВЫЙ СКЛАДЪ

Игольныхъ, галантерейныхъ, модно отдѣлочныхъ, бахромныхъ, чулочныхъ мануфактурныхъ товаровъ и икусственныхъ цвѣтовъ.

ІОСИФА СИМОНОВИЧА

ГИРШМАНЪ,

торгующій подъ фирмою

„С. Гиршманъ и Сынъ"

въ Москвѣ,

Ильинка, Черкасскій переулокъ, домъ Хаджиконста.

Въ Нижегородской ярмаркѣ: близъ Китайскихъ рядовъ, рядомъ съ Невской Ниточной и Шлиссельбургской Мануфактурами. Въ Ирбитской ярмаркѣ: Торговая площадь близъ Пассажа, домъ Ларькова.

(1147) 2—2

Дозв. цензурою. Тифлисъ, декабря 31-го дня, 1898 г. Տպարան Ա. Ի. Պետրովի Типографія А. И. Петрова, Голов. проспектъ, домъ № 12. —Телефонъ № 387